

2015

GROWING NEWS



04

Die Bauer-Energiewende spart 2.300 Tonnen CO₂

«Энергетический поворот» Bauer сокращает выбросы CO₂ на 2.300 тонн

10

Kühe bevorzugen Green Bedding!

Коровы предпочитают зеленую подстилку!

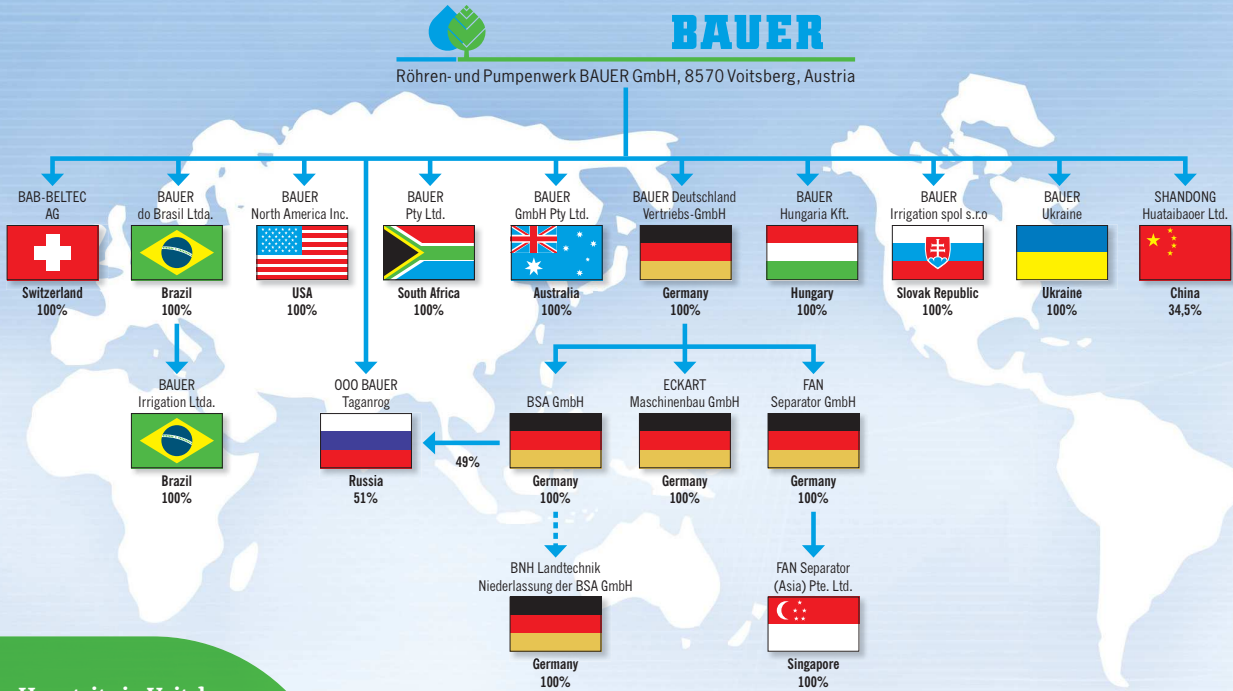
14

Smarte Berechnungstechnik mit neuer Bauer-App

Умная оросительная техника с новым приложением Bauer



BAUER Group
FOR A GREEN WORLD



© Hintergrundgrafik: iobab/Shutterstock

Hauptsitz in Voitsberg, Steiermark/Österreich

Die Bauer Group liefert heute in über 80 Länder der Welt und produziert mit 610 Mitarbeitern produktschwerpunktmäßig in der Beregnungs- und Abwassertechnik.

Головной офис в г. Фойтсберг (Штирия, Австрия)

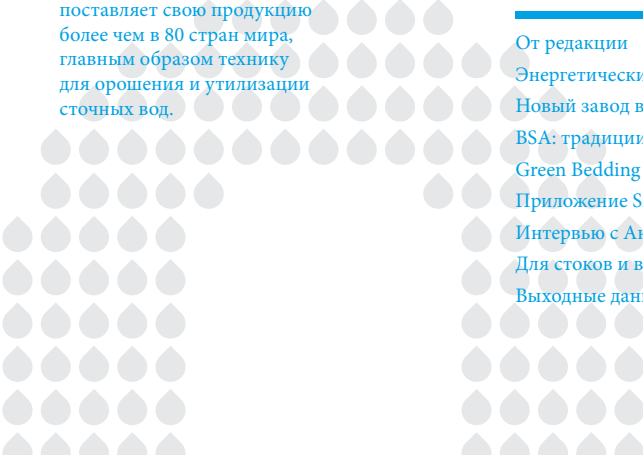
Группа Вауер, насчитывающая около 610 сотрудников, поставляет свою продукцию более чем в 80 стран мира, главным образом технику для орошения и утилизации сточных вод.

Inhalt

Editorial	Seite 3
Energiewende	Seite 4
Neue Fabrik in Brasilien	Seite 6
BSA: Tradition und Moderne	Seite 8
Green Bedding	Seite 12
SmartRain-App	Seite 14
Interview mit Andreas Mack	Seite 16
Für Abwasser und Wein	Seite 18
Impressum	Seite 20

Содержание

От редакции	Страница 3
Энергетический поворот	Страница 4
Новый завод в Бразилии	Страница 6
BSA: традиции и современность	Страница 8
Green Bedding	Страница 12
Приложение SmartRain	Страница 14
Интервью с Андреасом Маком	Страница 16
Для стоков и вина	Страница 18
Выходные данные	Страница 20



Zufriedene Kunden. Weltweit.

Довольные клиенты по всему миру.



Sehr geehrte Leser, liebe Kunden!

Wenn Sie unser aktuelles Magazin „Growing News“ durchblättern, wird Ihnen auffallen: Das Unternehmen Bauer zeichnet sich durch große Innovationskraft aus, sucht laufend nach Lösungen für die sich ändernden Anforderungen in den Bereichen Abwassertechnik, Beregnung, Separation und Gülletechnik und ist mit Leidenschaft darauf bedacht, Kunden mit bestem Service und neuen Ideen zufriedenzustellen. Seit vielen Jahrzehnten konzentrieren wir uns darauf – und setzen dabei beherrschte Schritte in die Welt. Damit verfolgen wir konsequent unser Leitbild:

„Wir wollen zufriedene Kunden. Weltweit.“

Nordamerika, Russland, Australien, Slowakei, Ungarn, Ukraine, Moldawien, Brasilien, Rumänien, Polen ... – unsere zahlreichen Aktivitäten rund um den Globus können Sie lückenlos auf unserer Webseite oder auch in den sozialen Medien verfolgen. Deshalb lautet auch unsere Strategie für die Zukunft: Erweiterung!

Wir werden in Österreich, Deutschland und Asien eigene Niederlassungen eröffnen. In Brasilien wird eine neue Produktionsstätte mit Vertriebsnetz aus der Taufe gehoben und auch unsere Produktfamilie soll noch wesentlich erweitert werden: Hier werden wir die Produktion und den Vertrieb von Selbstfahrern im Güllbereich starten. Wir freuen uns, damit auch

unseren Kundenkreis erweitern zu können, denn so familiär wir unsere Geschäftsbeziehungen und Kooperationen gerne pflegen, so hoch schätzen wir auch unsere Kundenkontakte. Wie Sie den „Growing News“ entnehmen können, entwickeln wir auch gerne gemeinsam mit unseren Kunden Produkte weiter und lassen uns durch wichtiges Feedback auf gute Ideen bringen.

Nur wer nah genug am Kunden ist, hört auch, was wirklich gebraucht wird, was Arbeitserleichterung bedeutet, was Ressourcen spart. Egal, ob es um Zeit oder Arbeitskraft geht oder um wichtige Umweltressourcen wie das kostbare Wasser (siehe dazu unseren Artikel zur neuen App „SmartRain“ für optimale Bewässerung). Und diese Kundennähe, so meinen wir aus Überzeugung, ist schließlich auf der ganzen Welt möglich, international – weltweit eben! Ich wünsche Ihnen viel Freude und Inspiration bei der Lektüre unserer neuen Ausgabe der „Growing News“. Lassen Sie sich von einem 85 Jahre jungen (!) Traditionsunternehmen immer wieder neu überraschen.

Ihr

Otto Roiss, CEO Bauer Group

Уважаемый читатель, дорогие клиенты!

Если Вы пролистаете наш новый выпуск журнала „Growing News“, Ваше внимание привлекут два момента: компанию Bauer отличает большой инновационный потенциал, она постоянно ищет решения в условиях изменяющихся требований в сфере очистки сточных вод, орошения, сепарации и переработки навоза, и в то же время мы неустанно работаем над тем, чтобы удовлетворить потребности клиентов самым лучшим сервисным обслуживанием и новыми идеями. В течение многих десятилетий мы сосредоточены на этой задаче и предпринимаем смелые шаги в мире. Тем самым последовательно следуем нашей философии:

„Мы хотим довольных клиентов по всему миру!“

Северная Америка, Россия, Австралия, Словакия, Венгрия, Украина, Молдова, Бразилия, Румыния, Польша – все многочисленные направления нашей деятельности в мире, Вы можете подробно отследить на нашем веб-сайте или в социальных сетях. Наша стратегия на будущее так и звучит – расширение! Компания открывает свои филиалы в Австрии, Германии и Азии. В Бразилии мы являемся создателем нового промышленного предприятия с дилерской сетью, а наша линия продуктов значительно расширится: здесь будет запущено производство и

продажа самоходных машин для внесения навозных стоков. Мы рады, что имеем возможность расширить круг покупателей, потому что действительно заинтересованы в развитии делового сотрудничества и высоко ценим наши отношения с клиентами. Читая „Growing News“, вы заметите, что мы вместе с клиентами постоянно совершенствуем свои продукты и зачастую наталкиваемся на удачные идеи, получаемые благодаря обратной связи. Только тот, кто действительно ориентирован на клиента, слышит, что же на самом деле ему необходимо, что поможет облегчить повседневный труд или сэкономить ресурсы. Неважно, какие именно ресурсы – время или персонал или важные природные ресурсы, такие как драгоценная вода (читайте нашу статью о новом приложении „SmartRain“ для оптимального орошения). Мы убеждены: такая близость к клиентам возможна по всему миру! Я желаю вам много приятных минут и вдохновения при прочтении нового выпуска „Growing News“. Надеюсь, что наше молодое (85 лет!) предприятие с богатыми традициями будет удивлять Вас вновь и вновь.

Ваш

Otto Roiss, президент Bauer Group

Energiewende für eine grüne Welt

Photovoltaik und eine umfassende thermische Sanierung der Werke in Voitsberg, Steiermark und in den bayrischen Betrieben sorgen dafür, dass Bauer 90 % der benötigten elektrischen Energie selbst erzeugt. 10 Millionen Euro werden insgesamt in die Energiewende investiert, wodurch rund 2.300 Tonnen CO₂-Emissionen eingespart werden können.

Umweltfreundlichkeit heften sich viele Unternehmen auf ihre Fahnen, doch Worten Taten folgen zu lassen, verursacht auch große Investitionen. Bereits seit 2012 wird der Slogan „BAUER for a Green World“ folgenreich umgesetzt: Ein groß angelegtes Energie-Programm in den Werken in Deutschland und Österreich beinhaltet sowohl die thermische Sanierung der Produktionshallen als auch die Errichtung leistungsstarker Photovoltaikanlagen. Bis dato verfügt Bauer alleine in seinen Werken in Voitsberg bereits über eine Kapazität von 2,2 MWp (Megawatt Peak).

CO₂-Emissionen einsparen
„Wir können 90 Prozent der benötigten elektrischen Energie selbst erzeugen und sparen mit allen Maßnahmen rund 2.300 Tonnen CO₂-Emissionen ein“, berichtet Otto Roiss, geschäftsführender Gesellschafter der Bauer-Gruppe, über den Erfolg des Schritt für Schritt umgesetzten Maßnahmenpakets.

Der Startschuss der umfassenden thermischen Sanierungsmaßnahmen erfolgte in den deutschen Werken: So wurden in den bayrischen Betrieben BSA und Eckart Photovoltaikanlagen mit einer Gesamtleistung von ca. 420 kWp (Kilowatt

Peak = Kilowatt Spitzen-Nennleistung unter Standardbedingungen) installiert. Ihre Jahresleistung produzierter Energie beträgt ca. 350.000 kWh (Kilowattstunden). Das entspricht dem durchschnittlichen Verbrauch von ca. 100 Haushalten.

Größte Photovoltaikanlage in der Steiermark

Auf den Dachflächen der Werke I und II in Voitsberg werden im Endausbau insgesamt 8.680 Photovoltaik-Module installiert sein. Die Anlage wird jährlich rund 2.400.000 kWh elektrischer Energie erzeugen – das entspricht dem durchschnittlichen Verbrauch von etwa 685 Haushalten – und ist somit mit Abstand die größte in der Steiermark.

Im Rahmen des Programmes wurden auch die Industriehallen und das Bürogebäude einer thermischen Sanierung unterzogen, die Dachfläche erneuert, ihre Unterkonstruktion verstärkt und Außenwände thermisch isoliert: „Mit den baulichen Maßnahmen können wir den Heizenergiebedarf von bislang 4,2 Mio. kWh um nahezu 60 Prozent senken“, betont Roiss nicht ohne Stolz. Insgesamt investiert Bauer rund 10 Millionen Euro in die Energiewende. ●



„BAUER for a Green World“

- Mit Photovoltaik werden 90 % der elektrischen Energie selbst erzeugt.
- Der Heizenergiebedarf wurde um 60 % gesenkt.
- Rund 2.300 Tonnen CO₂-Emissionen werden eingespart.
- Gesamtinvestition der Energiewende: 10 Millionen Euro



Переход к альтернативным источникам энергии ради сохранения зеленого мира

Фотоэлектрика и масштабная модернизация систем энергообеспечения производства в Фойтсберге, Штирии и на баварских предприятиях способствовали тому, что теперь компания Вауер сможет самостоятельно обеспечивать себя электроэнергией на 90%. В так называемый энергетический поворот будет инвестировано в общей сложности 10 миллионов евро, что позволит сократить выбросы углекислого газа на 2300 тонн.

Leistungsstarke Photovoltaikanlagen wie hier in Voitsberg sind Teil der Bauer-Energiewende.

Мощные фотовольтаические установки в Фойтсберге - это часть концепции энергетического поворота Вауер.



Многие предприятия объявляют своей главной задачей экологичность производства, но чтобы подтвердить слова на деле, требуется большой объем инвестиций. Девиз «BAUER для зеленого мира» успешно реализуется с 2012 года: широко-масштабная программа развития электроэнергетики на заводах в Германии и Австрии включает в себя как модернизацию энерго-снабжения производственных цехов, так и внедрение мощных фотоэлектрических установок. На сегодняшний день Вауер уже только на своем производстве в Фойтсберге располагает мощностью фотоэлектрических установок свыше 2,2 МВт/пик.

Уменьшение выбросов углекислого газа

„Мы можем сами производить 90 процентов необходимой нам электрической энергии и таким образом сократить выбросы углекислого газа на 2300 тонн“, - делится Отто Ройсс, президент Вауер Group, рассказывая об эффективном комплексе мер, реализуемых компанией шаг за шагом.

Масштабная модернизация энергоснабжения производства началась на немецких предприятиях: так, на заводах BSA и Eckart в Баварии были установлены фотоэлектрические установки с общей мощностью около 420 кВт/пик (= киловатт номинальной пиковой мощности в стандартных условиях). Их годовой объем произведенной энергии составляет примерно 350.000 кВт•ч. Это в среднем соответствует энергопотреблению 100 домашних хозяйств.

Крупнейшая фотовольтаическая установка в Штирии

На крышах заводов I и II в Фойтсберге по окончании

строительства будет установлено в общей сложности 8.680 фотоэлектрических модулей. Установка сможет ежегодно производить около 2.400.000 кВтч электроэнергии, что соответствует среднему энергопотреблению в 685 домашних хозяйствах, поэтому эта установка, бесспорно, крупнейшая в Штирии. В рамках программы будет модернизировано энергоснабжение промышленных цехов и офисного здания, реконструированы крыши, укреплен фундамент, проведена теплоизоляция наружных стен. „Эти строительные мероприятия позволят нам снизить потребление тепловой энергии с 4,2 млн. кВт•ч на сегодняшний день почти на 60 процентов“, - подчеркнул Ройсс не без гордости. Всего Вауер инвестирует около 10 млн. евро в перестройку системы энергообеспечения, позволяющую перейти к возобновляемым источникам энергии. ●



„BAUER для зеленого мира“

- С помощью фотоэлектрической установки производится до 90% собственной потребности в электроэнергии.
- Потребление тепловой энергии снижается на 60%.
- Выбросы углекислого газа уменьшаются на 2300 тонн.
- Общий объем инвестиций в энергетический поворот: 10 миллионов евро



Die neue Fabrikanlage der Bauer-Gruppe liegt 200 km nördlich von São Paulo.

Новое производственное здание Bauer Group находится 200 км к северу от Сан Паулу.



Bauer errichtet neue Fabrik in Brasilien

Bauer строит новый завод в Бразилии

Бразилия является одной из самых главных аграрных стран не только в Южной Америке, но и во всем мире. Доля сельского хозяйства в ВВП составляет 24,3%, а 33% общей площади земель используется в аграрном секторе. Бразилия является, таким образом, крупнейшим в мире производителем кофе и экспортером сои.

Компания Bauer Group работает на бразильском рынке почти 20 лет и имеет на юге Бразилии небольшое производство по выпуску дождевальных машин кругового типа и установок барабанного типа. Учитывая растущую потребность в оросительной технике, компания Bauer Group приняла решение о создании крупномасштабного завода. Из логистических, стратегических и налоговых соображений местом строительства был выбран город Сан-Жуан-да-Боа-Виста. Он расположен в 200 км к северу от Сан-Паулу, в окружении обширных сельскохозяйственных посевных площадей и в непосредственной близости от основных районов возделывания Мату-Гросу, Гояс, Минас-Жерайс и будущего рынка Баия. Благодаря расположенным в окрестностях Кампинаса промышленным предприятиям, здесь наблюдается высокий уровень трудовых ресурсов и инфраструктуры. Новые производственные цеха

возводятся на площади 37.000 м² с непосредственной привязкой к основным маршрутам движения.

В будущем этот завод будет выпускать широкозахватные установки кругового типа для общей площади 14.000 га/год и дождевальные установки барабанного типа Rainstar для площади 5.000 га/год. Производственные мощности рассчитаны таким образом, что в любое время можно будет удвоить выпуск продукции в короткие сроки. На последующем этапе расширения производства предусматривается изготовление оборудования для обработки сточных вод (сепарация, перекачка, перемешивание). В настоящее время эта техника импортируется из Австрии. Bauer рассчитывает, что данная производственная площадка позволит также экспортировать продукцию в прилегающие соседние страны Меркосул. Ввод завода в эксплуатацию запланирован на декабрь 2015. ●

Brasilien ist eines der wichtigsten Agrarländer – nicht nur in Südamerika, sondern weltweit. Der Anteil des Agrarsektors am BIP beträgt 24,3 %, und 33 % der gesamten Landfläche werden landwirtschaftlich genutzt. Brasilien ist somit der weltweit größte Kaffeeproduzent und Exporteur von Soja.

Die Bauer-Gruppe ist seit nahezu 20 Jahren am brasilianischen Markt tätig und hat im Süden Brasiliens eine kleinere Produktionseinheit für Pivot und Trommelmaschinen. Um dem gesteigerten Bedarf an Beregnungsanlagen Rechnung zu tragen, hat sich die Bauer-Gruppe entschlossen, eine großzügige Fabrikanlage zu errichten. Aufgrund von logistischen, strategischen und steuertechnischen Überlegungen wurde der Standort São João da Boa Vista ausgewählt. Er liegt 200 Kilometer nördlich von São Paulo inmitten von ausgedehnten landwirtschaftlichen Anbauflächen und in unmittelbarer Nähe zu den großen Anbaubereichen Mato Grosso, Goiás, Minas Gerais und dem Zukunftsmarkt Bahia. Wegen der im Großraum Campinas angesiedelten Industriebetriebe sind auch das Niveau der Arbeitskräfte und die Infrastruktur sehr gut entwickelt. Die neuen Produktionshallen werden

auf 37.000 Quadratmetern mit unmittelbarer Anbindung an die Hauptverkehrsrueten errichtet. Zukünftig werden an diesem Produktionsstandort Pivot-Anlagen für eine Gesamtfläche von 14.000 Hektar/Jahr sowie Rainstar-Trommelberegnungsmaschinen für 5.000 Hektar pro Jahr produziert. Die Anlagen sind so konzipiert, dass jederzeit eine Verdoppelung des Ausstoßes kurzfristig realisiert werden kann.

Es ist auch vorgesehen, in einer weiteren Ausbaustufe Geräte für die Waste-Water-Sparte (Separation, Pump-/Rührtechnik) herzustellen. Vorläufig werden diese noch aus Österreich importiert. Bauer erwartet sich mit diesem Produktionsstandort auch Exportgeschäfte in die umliegenden Nachbarländer des Mercosul-Raumes. Die Inbetriebnahme ist für Dezember 2015 vorgesehen. ●

Starke Partnerschaft: BNH Landtechnik und New Holland

Крепкое партнерство: Сельскохозяйственная техника BNH и New Holland

Die Vertriebsrechte der gesamten Produktpalette von New Holland Agriculture sicherte sich die BNH Landtechnik bereits im Juli 2014 für die Gebiete Ahlen, Paderborn, Peckelsheim sowie Rüthen und Teile des Sauerlandes. Die BNH Landtechnik gehört zur Fa. BSA, welche wiederum ein Tochterunternehmen der Bauer-Gruppe ist. Zusätzlich zu den Produkten der Bauer-Gruppe wie Eckart, BSA und FAN vertreibt die BNH Landtechnik auch Produkte von Pöttinger und Hardi.

Der Grund für diesen Schritt war die Möglichkeit für die Bauer-Gruppe gemeinsam mit New Holland auf diesem Gebiet eine starke Partnerschaft einzugehen, um den Verkauf der Produkte der Bauer-Gruppe zu forcieren. BNH hat eine klassische Händlerfunktion und wird vom Mutterhaus gleich behandelt wie jeder andere A-Händler in unserer Vertriebsstruktur. An den Standorten Ahlen, Paderborn und Peckelsheim sind nahezu 40 Mitarbeiter beschäftigt, die für den Verkauf und das Service verantwortlich sind. Der Tag der offenen Tür im November letzten Jahres war ausgesprochen gut besucht, es konnten über 2.000 potenzielle Kunden begrüßt werden. ●

BNH Landtechnik sicherte sich die Vertriebsrechte der gesamten Produktpalette der New Holland Agriculture.

BNH Landtechnik закрепил за собой право на сбыт всего ассортимента продукции New Holland Agriculture.

Еще в июле 2014 года фирма BNH Landtechnik закрепила за собой право на сбыт всего ассортимента продукции New Holland Agriculture для районов Ален, Падерборн, Пекельсхайм, Рютен и Зауэрланд. BNH Landtechnik принадлежит фирме BSA, которая, в свою очередь, является дочерним предприятием компании Bauer Group. Наряду с продукцией группы компаний Bauer, таких как Eckart, BSA и FAN, фирма

BNH Landtechnik продает также технику Pöttinger и Hardi. Причиной такого шага стала возможность для Bauer Group начать партнерские отношения с New Holland в этой области с целью увеличения продаж техники Bauer Group. BNH выполняет классическую функцию дилера, и отношения с головной компанией строятся по тому же принципу, как и с любым другим А-дилером нашей структуры

сбыта. В городах Ален, Падерборн и Пекельсхайм работают около 40 человек, отвечающих за сбыт и сервисное обслуживание. В ноябре прошлого года, на дне открытых дверей, собравшем многочисленных посетителей, фирма приветствовала более 2000 потенциальных клиентов. ●



Bayrische Tradition als Basis für die Technik von morgen

Paul Langer startete anno 1963 mit der Maschinenfabrik „Bayreuther Schwemmmistanlagen“ (BSA) in Münchberg Produktion und Vertrieb von Gülletankwagen und Stallanlagen. Im Laufe der Jahrzehnte erwarb man sich einen herausragenden Ruf.

Nach der Gründung war ein wichtiger Meilenstein die Kooperation mit Alfa Laval in den Bereichen Vertrieb und Marketing ab 1971. BSA konzentrierte sich auf die Produktentwicklung und Produktion mit gleichzeitiger Erweiterung des Herstellungsprogramms um Melk- und Fütterungstechnik.

Sieben Jahre später wurde im Jahr 1978 der Betrieb von Münchberg nach Marktschoragast verlegt, was zu wesentlich erweiterten Produktionsmöglichkeiten führte. 1995 wurde die Maschinenfabrik „Bayreuther Schwemmmistanlagen“ schließlich komplett von der Alfa-Laval-Gruppe übernommen. Eine Neuausrichtung der mittlerweile in DeLaval umbenannten Gruppe führte 2007 zu einem Verkauf von BSA an die international operierende Bauer-Gruppe.

Innovationskraft

Hauptaugenmerk wird auch heute noch auf die professionelle Gülletechnik gelegt mit der Entwicklung und Produktion von Güllewagen. Besonders die in Eigenproduktion und mit einzigartigen Spezialverfahren hergestellten Exzenter-schneckenpumpen haben sich im Laufe der Jahrzehnte einen legendären Ruf erworben und maßgeblich zum Erfolg beigetragen.

Komponenten für Biogasanlagen wie Pumpen, Mischer und Beschickungsanlagen für

Fermenter erweitern das Sortiment. BSA produziert auch für die Bauer-Gruppe Teile für die weltberühmten Bauer-Beregnungsanlagen.

Als externer Lieferant produziert BSA weiterhin Melkkarusselle, Futterstationen und Aufstallung für den DeLaval-Konzern. Um seine Marktpräsenz im Nordrhein-Westfalen zu verstärken, hat BSA über die Filialen BNH Landtechnik einen namhaften New-Holland-Händler übernommen. BNH – Bauer New Holland – trägt bereits positiv zum Ergebnis der BSA GmbH bei.

In den Jahrzehnten wuchs so das Traditionsunternehmen BSA vom Zwei-Mann-Betrieb zum heutigen Unternehmen mit 120 Mitarbeitern heran und wird als kompetenter Partner der Landwirtschaft im In- und Ausland geschätzt.

Steigerungen 2016

BSA präsentiert auch heuer wieder auf der Agritechnica viele interessante Neuheiten. Durch die Einführung der neuen europäischen Gülleverordnung werden sich erhebliche Verschiebungen auf dem Markt ergeben – eine interessante Herausforderung für das Unternehmen.

BSA ist gerüstet und erwartet sich für 2016 eine Erholung des Landtechnikmarktes mit Steigerungen in der Gülletechnik. ●

Das Traditionsunternehmen BSA wuchs vom Zwei-Mann-Betrieb zum Unternehmen mit 120 Mitarbeitern heran.

Традиционное предприятие BSA, имея в начале своей деятельности всего два человека, выросло до компании с численностью 120 сотрудников.



Баварская традиция как основа технологий завтрашнего дня

Основав в 1963 году машиностроительный завод „Байройтские системы навозоудаления“ (BSA) в Мюнхберге, Пол Лангер начал выпуск и продажу стойлового оборудования и цистерн для перевозки навоза. В течение десятилетий он завоевал превосходную репутацию.



Важной вехой с момента основания фирмы стало начавшееся в 1971 году сотрудничество с Alfa Laval в сфере продаж и маркетинга. Компания BSA сконцентрировала свои усилия на разработке продукта и на производственной деятельности, одновременно расширив ассортимент продукции оборудованием для доения и кормления.

Семь лет спустя, в 1978 году предприятие было перенесено из Мюнхберга в Марктшоргаст, что позволило значительно расширить производственные возможности. В 1995 году машиностроительный завод «Байройтские системы навозоудаления» полностью перешел к Alfa Laval Group. Реорганизация компании, переименованной к тому времени в DeLaval, привела в 2007 году к продаже BSA международной группе Bauer.

Инновационный потенциал

Основное внимание сегодня по-прежнему уделяется профессиональной технике по переработке навозных стоков, разработке и выпуску цистерн для транспортировки навоза. Особенно эксцентриковые шнековые насосы, изготовленные по уникальной технологии на собственном производстве, приобрели в течение десятилетий легендарную славу и в значительной мере способствовали успеху.

Компоненты для биогазовых установок, такие как насосы, миксеры и установки подачи сырья в ферментатор, расширяют ассортимент. BSA также выпуска-

ет для Bauer Group компоненты для дождевальных установок Bauer, хорошо известных по всему миру. В качестве внешнего поставщика BSA продолжает производить для концерна DeLaval доильные установки типа «карусель», станции кормления и стойловое оборудование.

Для того, чтобы усилить свое присутствие на рынке в Северном Рейн-Вестфалии, BSA через филиалы BNH Landtechnik приняла в свою структуру известного дилера New Holland. BNH - Bauer New Holland - уже вносит положительный вклад в успехи BSA GmbH. Так BSA, начавшая свою деятельность, имея в штате всего два человека, в течение десятилетий выросла до компании с численностью 120 сотрудников и сегодня считается компетентным партнером в сельском хозяйстве в стране и за рубежом.

Рост в 2016 году

BSA снова представляет много интересных новшеств на выставке Agritechnica в этом году. Введение нового европейского постановления о переработке и внесении навоза приведет к значительным сдвигам на рынке - интересный вызов производителям. Компания BSA вооружена и ожидает в 2016 году оживления рынка сельхозмашин с увеличением доли техники для утилизации навоза. ●

Höchster Kuhkomfort mit Green Bedding

Die Geschichte von Green Bedding begann – wie viele gute Storys – aufgrund eines genialen Zufalls. Durch den Fehler eines Studenten stieg der Kuhkomfort beträchtlich ...

In den frühen 90er-Jahren war eine Projektgruppe der Cornell-Universität unter der Leitung von Prof. Stan Weeks in Nordamerika mit einem Kompost-Projekt beschäftigt. Es wurde kompostiertes Material, nach vorheriger Separation mittels Bauer-Pressschnecken-Separator und nachfolgendem Kompostierungsprozess, zur Verwendung als Einstreumaterial getestet. Ein Student machte jedoch einen „Fehler“ und nahm das Material direkt nach dem Separator, streute es über mehrere Wochen in die Liegeboxen ein und das Ergebnis war hervorragend: höchster Kuhkomfort, zumindest gleichbleibende Zellzahl, Verbesserung der Tiergesundheit. Das war der Start für die Verwendung von unverdauten Faserstoffen als hochwertigem Bio-Einstreumaterial! Seitdem haben mehrere Tausend

Green-Bedding-Separatoren die Produktionshallen der Bauer-Gruppe verlassen und tun ihren Dienst auf Milchfarmen rund um den Globus. Mit ihrer Hilfe werden Feuchtigkeitsgrad, Volumen und Konsistenz des Ausgangsmaterials so verändert, dass ein hochwertiges und günstiges Bio-Einstreumaterial entsteht. Das Verfahren entspricht allen Richtlinien und wird daher auch von der Europäischen Union positiv unterstützt.

Herausforderung: glückliche Kuh

Die Auswahl des Einstreumaterials in der Milchvieh-Haltung ist eine Herausforderung: Einerseits soll die Unterlage von den Tieren optimal akzeptiert werden und bestmöglichen Komfort bieten, da dies wesentlichen Einfluss auf die Milchleistung hat.



Richard Threlfell aus Cumbria, England, ist begeistert vom „herrlich weichen Einstreumaterial“.

Andererseits sollen sich die Kosten für das Material sowie dessen umweltgerechte Entsorgung im vertretbaren Rahmen bewegen. Bisher verwendete Materialien wie Stroh, Sägespäne, Gummimatten und Sand sind kostenintensiv und haben wesentliche Nachteile. Daher begeben sich innovative Milchvieh-Halter in vielen Ländern der Erde auf die Suche nach Alternativen und entdecken das biologische Einstreumaterial. Dieses Green-Bedding-Material (Manicow®) erfüllt alle Kriterien: Es wird von den Tieren bestens akzeptiert, ist leicht handzuhaben und immer am Hof verfügbar. Durch das Gewinnen von unverdauten Faserstoffen aus der Gülle, welche als hochwertiges Einstreumaterial verwendet wird, fallen extrem niedrige Produktionskosten an. Im Schnitt

läuft der Separator zwei bis vier Stunden täglich, somit sind die Kosten für die Produktion des hochwertigen Materials äußerst niedrig.

Deshalb erweitert sich der Kundenkreis ständig, in den letzten Monaten haben besonders viele Milchfarmer in Großbritannien auf Bauer-Green-Bedding umgestellt. Eine Untersuchung unter Mitwirkung von internationalen Wissenschaftlern und Tierärzten, die von Dairy Co. in Auftrag gegeben worden war, kam zum Ergebnis, dass Bio-Einstreumaterial sehr empfehlenswert ist. Wichtig ist, dass das Material ausschließlich auf der eigenen Farm eingesetzt werden darf und stets frisch, das heißt am selben Tag nach der Produktion, verwendet wird. ●

„Ich war sehr zufrieden mit Sägespänen, bis ich auf dieses herrlich weiche Einstreumaterial gestoßen bin und herausgefunden habe, dass ich es selbst auf meiner Farm produzieren kann. Im Winter haben wir 1.500 bis 1.800 Pfund pro Monat ausgegeben, jetzt kostet uns das Einstreumaterial gar nichts.“

Richard Threlfell, Cumbria (England)

„Ich suche immer nach mehr Komfortmöglichkeiten für die Kühe, ohne den ganzen Stress mit dem Sand, weil die Sauberkeit und das Wohlergehen der Tiere an erster Stelle stehen. Und es hat natürlich auch enorme Kostenvorteile.“

John Jamieson, Dumfries and Galloway (Schottland)

„Die Fälle von Mastitis und geschwollenen Sprunggelenken sind drastisch zurückgegangen ... Das Großartige ist, dass nach der anfänglichen Investition das Material kostenlos ist und es reichlich davon gibt. Die größten Einsparungen ergeben sich durch den viel besseren Gesundheitszustand und den Wegfall von Kosten für Medikamente und Behandlungen von Beschwerden, die durch schlechte Einstreu entstehen.“

Steve Bennett, Wiltshire (England)



Ричард Трелфелл из Камбрии (Англия) очень доволен „великолепным мягким подстилочным материалом“.



Максимальный комфорт для коров с сепаратором Green Bedding

История сепаратора Green Bedding, как и многие хорошие истории, началась совершенно случайно. Из-за ошибки одного студента комфорт коров значительно вырос...

В начале 90-х годов группа студентов Корнельского университета во главе с профессором Стан Виксом в Северной Америке работала над проектом по компостированию. Материал после предварительной сепарации шнековым пресс-сепаратором Bauer и последующего компостирования тестировался на пригодность к использованию в качестве подстилки. Однако один студент сделал «ошибку» - он брал материал непосредственно после сепарации и так на протяжении нескольких недель сыпал его в стойло. Результат оказался превосходным: максимальный комфорт для коров, количество соматических клеток в молоке, по крайней мере, не изменилось, а здоровье животных улучшилось. Это стало началом использования непереваренного волокнистого материала в качестве полноценной

биологической подстилки! С тех пор из производственных цехов Bauer Group вышло несколько тысяч сепараторов Green Bedding, работающих на молочных фермах по всему миру. Они изменяют уровень влажности, объем и консистенцию исходного сырья таким образом, чтобы получился высококачественный и дешевый органический подстилочный материал. Технология соответствует всем нормативам и поэтому признана Европейским Союзом.

Задача: счастливые коровы
Выбор подстилочного материала в молочном животноводстве вовсе непросто. С одной стороны, подстилка должна нравиться животным и обеспечивать комфортный отдых, так как это существенно влияет на молочную продуктивность. С другой

стороны, затраты на материал и его дальнейшую экологически безопасную утилизацию должны оставаться в разумных пределах. Традиционный подстилочный материал, такой как солома, опилки, резиновые маты и песок, помимо высокой стоимости, имеет ряд существенных недостатков. Поэтому передовые животноводы во многих странах мира начинают искать альтернативу и открывают для себя биологический подстилочный материал. Органический материал для подстилки (Manicow®) отвечает всем критериям: он отлично подходит коровам, прост в обращении и всегда в наличии на ферме. Сепарация навоза и получение из него непереваренного волокнистого материала, используемого затем в качестве мягкой подстилки, требует очень низких производственных затрат. В среднем, сепаратор работает

ежедневно от двух до четырех часов, таким образом, себестоимость изготовления высококачественной подстилки крайне низкая. Благодаря всем этим факторам, круг клиентов постоянно расширяется. Особенно в Великобритании многие молочные фермы в последние месяцы перешли на Bauer Green Bedding. Исследование с участием зарубежных ученых и ветеринаров, проведенное по заказу Dairy Co, привело к выводу, что биологический подстилочный материал достоин самых лучших рекомендаций. Важно, что материал должен использоваться только на собственной ферме и в тот же день после производства, т.е. оставаться всегда свежим. ●

„Раньше я был очень доволен опилками, пока не наткнулся на этот великолепный мягкий подстилочный материал и обнаружил, что могу производить его самостоятельно на своей ферме. Зимой мы тратили на подстилку 1.500 -1.800 € в месяц, теперь же подстилочный материал вообще ничего не стоит!“
Ричард Трелфелл, Камбрия (Англия)

„Я всегда ищу наиболее комфортные условия для коров, без всего этого стресса с песком, потому что чистота и хорошее самочувствие животных имеют первостепенное значение. И, конечно, это очень выгодно!“
Джон Джемисон, Дамфрис и Галлоуэй (Шотландия)

„Случаи мастита и опухших суставов резко сократились. Самое замечательное в том, что после первоначальных инвестиций сам материал производится без дополнительных затрат и всегда имеется в достаточном количестве. Но еще большая экономия получается благодаря гораздо лучшему состоянию здоровья коров, отсутствию затрат на лекарства и лечение болезней, вызванных плохой подстилкой!“
Стив Беннетт, Уилтшир (Англия)



Geschäftsführer
Marc Vanden Bussche:
35 Jahre erfolgreich mit
Bauer-Produkten

Генеральный директор
Марк Ванден Буше:
35 лет успешной работы с
техникой Bauer

Der Erfolg bleibt in der Familie

Успех останется в семье

Unsere zwei Jubilare Smits und Vanden Bussche sorgen seit 30 bzw. 35 Jahren dafür, dass die Bauer-Berechnungstechnik in den Niederlanden und in Nordamerika Verbreitung findet. Mit Innovationsgeist, Kundenservice und einem Pick-up wurde dort „Familiengeschichte“ geschrieben.

Vanden Bussche: Mit Pick-up in Übersee

Bauer startete bereits Ende der 70er-Jahre Übersee-Exportaktivitäten und hatte dabei den nordamerikanischen Markt im Fokus. Der damalige Gebietsverkaufsleiter von Bauer, Ilidio Carvalho, machte sich auf den Weg, das revolutionierende Berechnungssystem Rainstar – angehängt an seinen Pick-up – den nordamerikanischen Kunden vorzustellen und dabei Vertriebspartner zu gewinnen. Die Firma Vanden Bussche war für die Entwicklung der Bauer-Vertriebsaktivitäten in Nordamerika ein sehr erfolgreicher und unverzichtbarer Partner – seit nunmehr 35 Jahren währt diese Kooperation. Vanden Bussche mit seinem aktuellen Geschäftsführer Marc Vanden Bussche verkauft und betreut nicht nur äußerst erfolgreich die Rainstar-Serie, sondern hat an mehreren Standorten eine Verkaufsorganisation für den Turf- und Landschaftsbereich

eingerrichtet. Zusätzlich befasst sich Vanden Bussche auch seit einigen Jahren mit der Behandlung der landwirtschaftlichen Abwässer, insbesondere mit der Separations-, Pump- und Rührtechnik. Mit der Familie Vanden Bussche verbindet die Fa. Bauer seit vielen Jahren nicht nur eine geschäftliche Beziehung, sondern auch ein sehr freundschaftliches Verhältnis. An Marc Vanden Bussche und sein Team geht unser herzlicher Glückwunsch zur erfolgreichen Entwicklung der gesamten VBI-Gruppe – und ein großes Dankeschön für 35 Jahre erfolgreiche Arbeit mit den Bauer-Produkten. Wir freuen uns auf eine weitere gute Zusammenarbeit.

Smits: 24/7-Service für die Kunden

Das Familienunternehmen Smits in den Niederlanden befasst sich bereits seit 1976 mit Berechnungstechnik. Auf der Suche nach einem innovativen Qualitätsprodukt hat die Fa. Smits 1983/84 die ersten Bauer-Rainstar-Maschinen importiert. Aufgrund der überzeugenden technischen Leistungen und der Qualität der Produkte hat Smits bis zum heutigen Tage über 2.000 Rainstar-Maschinen in den Niederlanden verkauft. Die Zusammenarbeit zwischen Smits und Bauer hat sich in den nunmehr 30 Jahren extrem gut entwickelt, und man kann durchaus von einer familiären Geschäftsbeziehung sprechen. Smits ist nicht nur bekannt für seine kompetente Beratung und Berechnungsplanung, sondern auch für sein ausgesprochen gutes Service, welches dem Kunden 24/7 zur Verfügung steht. Gut ausgebildete Servicetechniker

und ein sehr gut bestücktes Ersatzteillager machen es möglich, dass auch bereits 35 Jahre alte Bauer-Maschinen heute noch im Einsatz sind. Das Unternehmen wird bereits in der zweiten Generation geführt, im Zuge dieser Führungsübergabe wurde auch der Firmensitz in ein neues, extrem modernes Gebäude ins Gewerbegebiet Habraken in Veldhoven verlagert. Großzügige Ausstellungsflächen, modern eingerichtete Werkstätten sowie komfortable Büroräume garantieren ein optimales Arbeitsklima. Energiesparende Systeme für Heizung und Klimatisierung tragen dem Bauer-Slogan „For a Green World“ auch bei der Fa. Smits Rechnung.

Die Geschäftsleitung der Fa. Bauer bedankt sich für die großartige Arbeit in den letzten 30 Jahren und wünscht der Fa. Smits auch in Zukunft alles Gute und weiterhin viel Erfolg mit den Bauer-Produkten. ●



Jan P. Smits (Direktor, Eigner) und Bart Smits (Betriebsleiter, Eigner; v. li.)

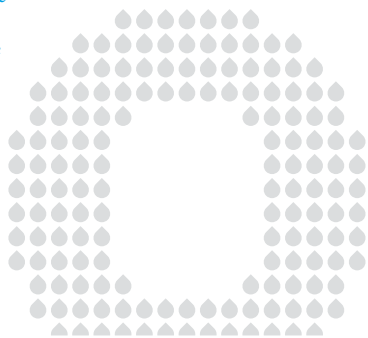
Ян П. Смитс (директор, владелец) и Барт Смитс (технический директор, владелец; слева направо)

Наши два юбиляра, компании Smits и Vanden Bussche, на протяжении 30 и 35 лет соответственно заботятся о том, чтобы дождевальная техника Bauer находила своих покупателей в Нидерландах и Северной Америке. Дух инноваций, создание сервисной службы и Пикап помогли написать „семейную историю“.

Vanden Bussche: На Пикапе за рубежом

Фирма Bauer еще в конце 70-х годов начала экспорт в заокеанские страны, в центре внимания тогда был североамериканский рынок. Прицепив Rainstar к своему Пикапу, тогдашний региональный менеджер по продажам фирмы Bauer Илдио Карвальо отправился представлять североамериканским клиентам революционную систему орошения, одновременно стараясь найти партнеров по сбыту. Так у Bauer появился очень успешный и незаменимый партнер в Северной Америке, компания Vanden Bussche, и это сотрудничество длится уже 35 лет. Компания Vanden Bussche во главе с действующим генеральным директором Марком Ванден Буше продает не только очень удачную серию Rainstar, но и основала во многих городах предприятия по обустройству газонов и ландшафта. Кроме этого, Ванден Буше уже несколько лет работает в области переработки и утилизации

отходов сельскохозяйственного производства, а именно, занимается поставкой и обслуживанием сепараторов, насосов и миксеров. С семьей Ванден Буше фирму Bauer связывает не просто деловое партнерство, а очень дружеские отношения на протяжении многих лет. Мы передаем Марку Ванден Буше и его команде наши искренние поздравления с успешным развитием всей VBI Group и большое спасибо за 35 лет успешной работы с продукцией Bauer. Мы надеемся на продолжение плодотворного сотрудничества.



Smits: сервисное обслуживание в режиме 24/7

Семейное предприятие Смитс в Нидерландах работает на рынке оросительных систем с 1976 года. В поисках инновационного качественного продукта в 1983-84 годах фирма Смитс импортировала первые машины Bauer Rainstar. Опираясь на высокие технические параметры и качество продукта, компания Смитс на сегодняшний день продала в Нидерландах более 2000 машин Rainstar. Сотрудничество между Смитс и Bauer развивалось на протяжении 30 лет очень успешно, так что вполне можно говорить о семейных деловых отношениях. Компания Смитс известна не только своей компетентной консультационной поддержкой и грамотным планированием процесса полива, но и безупречным сервисным обслуживанием, доступным для клиентов в режиме 24/7. Профессионально обученный технический персонал

и всегда полностью оснащенный склад запасных частей сделали возможным то, что машины Bauer, выпущенные 35 лет назад, до сих пор работают на полях. Семейный бизнес существует уже во втором поколении, в процессе передачи руководства предприятием головной офис переехал в новое ультрасовременное здание в промышленной зоне Хабракен в Вельдховен. Просторные выставочные площадки, современные мастерские и удобные офисы гарантируют оптимальную рабочую атмосферу. Даже энергосберегающие системы отопления и кондиционирования на предприятии Смитс соответствуют девизу Bauer «Для зеленого мира». Руководство компании Bauer благодарит фирму Смитс за великолепную работу в течение всех 30 лет и желает ей в будущем дальнейшего развития и процветания с техникой Bauer. ●

Smarter Umgang mit kostbarem Wasser

Умелое использование драгоценной воды

Mit der hauseigenen Gratis-App „SmartRain“ setzt Bauer neue Maßstäbe im Beregnungsmanagement.

Bauer ustanawliwaet nowe standarty v menedzhmente poliva, razrabotav svoe besplatnoe prilozhenie „SmartRain“.

Nur wer zum richtigen Zeitpunkt die richtige Menge an Wasser für die Pflanze zur Verfügung stellt, wird bessere Qualität und Quantität ernten. Außerdem spart ein optimales Beregnungsmanagement Zeit und Energie und ermöglicht nicht zuletzt einen verantwortungsvollen Umgang mit Wasser. Für diese Marktanforderung hat Bauer in den letzten Jahren intensiv an einer Lösung gearbeitet.

Ziel war es, ein neues Service zur Verwaltung, Überwachung und Optimierung von Beregnungssystemen zu entwickeln. Mit „SmartRain“, einer GPS-unterstützten Applikation, werden nun neue Maßstäbe gesetzt.

Team-Management-System

Ob auf dem Feld, im Betrieb oder zu Hause: Der Benutzer bleibt durch Live-Updates über den aktuellen Status seiner Anlagen informiert und kann jederzeit unkompliziert die laufenden Vorgänge im Bedarfsfall optimieren.

Mit Informationen über den Beregnungsfortschritt oder Umsetzungszeitpunkt behält der

Anwender den Überblick. Ärgerliche Wartezeiten gehören durch schnelle Benachrichtigungen der Vergangenheit an. Diese Infos werden von der Beregnungsmaschine als SMS oder E-Mail versendet. Über ein Team-Management-System können einzelnen Benutzern verschiedene Maschinen und Berechtigungen zugeteilt werden.

Das „SmartRain“-Portal im Internet bietet nebst Daten über die einzelnen Felder und Kulturen auch ausführliche Einsatzprotokolle. Satellitenkarten, auf denen der aktuelle Status sämtlicher Beregnungsanlagen angezeigt wird, zählen ebenfalls zu den zahlreichen Features der neuen Software-Lösung.

Pivot und Rainstar

Bei Pivot-Systemen ist es möglich, aktiv in die Steuerung der Maschine einzugreifen: Start, Stopp, die Veränderung von Niederschlagsmengen in verschiedenen Sektoren oder Parkpositionen können ebenfalls über das mobile Endgerät oder den Webzugang erfolgen. Für den Rainstar gilt Ähnliches:

In Kombination mit ECOSTAR 6000 ist auch eine aktive Steuerung des Rainstars möglich. Exakte Betriebszustände sowie Starten, Stoppen und Verändern der Einzugs geschwindigkeit (oder Niederschlagsmenge) sind über die App möglich.

Anpassungsfähig

Auch ältere Rainstar-Modelle oder Trommelregner von Mitbewerbern können in diesem neuen System erfasst und der Beregnungsablauf kann optimiert werden.

In diesem Fall ist neben der Smartphone-App und dem Webzugang für die überwachte Beregnung mit „SmartRain“ eine GPS-Einheit mit Solarstromversorgung am Regnerwagen Voraussetzung. ●



Smarte Beregnung für eine optimale Ernte: Die GPS-unterstützte App SmartRain bietet Live-Updates.

Умный полив для оптимального урожая: приложение SmartRain с поддержкой GPS и утилитой для онлайн-обновления.



„ICA-Wireless“, eine Gemeinschaftsentwicklung der Firmen BAUER, PESSL-Instruments und LAND-DATA Eurosoft, wurde von der Jury der Agritechnica 2015 mit einer Silbermedaille prämiert. Mit dieser Entwicklung ist uns der erste Schritt in Richtung vollautomatische Beregnungssteuerung gelungen. Das nächste Ziel ist die Vernetzung aller Informationen über Bodenbeschaffenheit, Wachstumsstadium der Pflanze und Wetterdaten. Die Auswertung all dieser Einflussfaktoren hilft dem Anwender bei der Entscheidung über notwendige Beregnung, den richtigen Zeitpunkt und die richtige Wassermenge. Dadurch wird eine Optimierung des Bodenwasserhaushalts und in weiterer Folge ein verantwortungsvoller Umgang mit der immer kostbarer werdenden Ressource Wasser erreicht.



© Mitte Grafik: deepdesigns/Shutterstock, rechts oben: Peter Kotoff/Shutterstock/Bauer

Только тот, кто в нужное время сумеет обеспечить растения нужным количеством воды, получит большой урожай и лучшего качества. Кроме того, эффективное управление поливом экономит время и энергию и, что не менее важно, предлагает ответственный подход к использованию воды. На это требование рынка и были направлены усилия Бауер в последние годы с целью разработки нового сервиса для мониторинга, управления и оптимизации работы оросительных систем. С помощью приложения «Smart Rain» с поддержкой GPS сегодня задаются новые стандарты. В поле, на предприятии или дома автоматическое обновление информирует пользователя об актуальном статусе дождевальных установок, что позволяет ему в любой момент без труда оптимизировать текущие процессы.

Система управления группами

Владея информацией о ходе полива или времени перестановки дождевальной машины, пользователь получает полный обзор. Неприятное время ожидания осталось в прошлом благодаря

быстрым оповещениям. Информация посылается дождевальной машиной в виде SMS-сообщения или по электронной почте. Система управления группами позволяет закрепить различные машины и права за отдельными пользователями. Наряду с данными о конкретных полях и культурах SmartRain-портал в Интернете предлагает и подробные протоколы работы. Спутниковые карты, отображающие текущее состояние всех оросительных установок, также являются одной из многих функциональных особенностей нового программного решения.

Pivot и Rainstar

Приложение «Smart Rain» для систем Pivot позволяет активно вмешиваться в управление машиной: старт, стоп, изменение нормы осадков в заданных секторах или парковочное положение – все это осуществимо с помощью мобильного устройства или доступа в Интернет. Для установок Rainstar, оснащенных блоком управления ECOSTAR 6000, тоже возможно активное управление через приложение: определение точного рабочего

состояния, запуск, остановка и изменение скорости втягивания (или нормы полива).

Совместимость

Новая система может также управлять старыми моделями Rainstar и дождевальными машинами конкурентов, оптимизируя процесс полива. В этом случае, чтобы контролировать полив через «Smart Rain», кроме самого приложения для смартфона и доступа в интернет, необходимо еще иметь модуль GPS с солнечным питанием, установленный на тележке разбрызгивателя. ●



«ICA-Wireless», совместная разработка компаний BAUER, PESSL-Instruments и LAND-DATA Eurosoft, была отмечена серебряной медалью на выставке Agritechnica в 2015 году. Разработав это программное обеспечение, мы сделали первый шаг к созданию полностью автоматизированной системы управления поливом. Следующая цель – создание информационной сети о составе почвы, стадиях роста растений и погодных условиях. Анализ всех этих факторов влияния поможет пользователю принять правильное решение о необходимости полива, времени полива и требуемом количестве воды. Благодаря этому достигается оптимизация водного баланса почвы и, следовательно, ответственное использование все более дорогостоящего ресурса – воды.

„Gülle ist wertvoller Wirtschaftsdünger“

„Навоз – ценное органическое удобрение“

Der schwäbische Lohnunternehmer und Maschinenverleiher Andreas Mack expandiert mit professioneller Gülletechnik und holt sich beim Polospiel in Argentinien neue Geschäftsideen.

Швабский подрядчик и арендодатель машин Андреас Мак расширяет свой бизнес, работая с профессиональной техникой для внесения навоза, а новые идеи для бизнеса получает в Аргентине, играя в конное поло.

Andreas Mack ist im schwäbischen Raum um Dillingen als Lohnunternehmer und Maschinenverleiher für Gülletechnik eine bekannte Adresse. Vor einiger Zeit haben Sie Ihre bisherige Marke gewechselt und dafür gleich mehrere Güllewagen von Eckart angeschafft. Was waren die Gründe für diesen Schritt?

Andreas Mack: Wir haben uns im Jahr 2011 für Eckart-Güllefasser entschieden, weil Eckart ein Jahr zuvor die neue LUPUS-line vorgestellt hatte. In der Fass-Serie LUPUS-line hatte Eckart ein neues Pendelachsaggregat eingeführt, das in Bezug auf Fahrverhalten, Tragkraft und besonders Stabilität unvergleichlich mit der Technik anderer Hersteller war. Im Februar 2012 setzten wir das erste Modell LUPUS 185 mit 19.100 Liter Fassungsvermögen und konventionellem Prallkopfverteiler ein.

Schon seit einiger Zeit wird das Ausbringen und Einarbeiten der Gülle in einem Arbeitsgang von staatlichen Lehranstalten als zukunftsweisend empfohlen. In diese Richtung zielt auch die geplante Novelle der Gülleverordnung ab dem Jahr 2020 in Deutschland, wonach die Gülle streifenförmig abgelegt oder direkt in den Boden eingearbeitet werden soll.

Andreas Mack: Die Trendwende in der Gülleausbringung hatte ich schon im Jahr 2012 erkannt. Deshalb habe ich mich noch im gleichen Jahr für den Kauf eines Eckart-Güllefassers LUPUS 140 mit 4-Punkt-Anbau und Scheibenschlitzgerät entschieden. Seit Januar 2013 bieten wir unseren Kunden diese Schlitztechnik mit einer Arbeitsbreite von 6

Metern an. Die Gülle wird mit dem Scheibenschlitzgerät in einem Arbeitsgang direkt in den Boden abgelegt. Das heißt, die balligen Scheiben werden aktiv über die Hydraulikzylinder des 4-Punkt-Hubsystems in den Boden gedrückt. Weil das Gülleband direkt in den entstandenen Schlitz abgelegt wird, werden die Verlustemissionen von Ammoniak und Stickstoff erheblich verringert. Nach offiziellen Messergebnissen kann der Ammoniakverlust auf Grünland auf diese Weise um bis zu 50 Prozent reduziert werden. Seit dem Umdenken der Landwirte, dass Gülle ein wertvoller Wirtschaftsdünger ist und in Zusammenhang mit der richtigen Applikationstechnik teuren Mineraldünger ersetzt, haben wir für dieses Fass ein reges Kundeninteresse.

Wie sehen Sie die Zukunft in der Gülleausbringung?

Andreas Mack: In den nächsten Jahren wird sicher nicht weniger, sondern eher mehr Gülle anfallen. Dies erfordert eine umweltgerechte und pflanzenbaulich optimale Applikationstechnik. Das Programm der Ausbringungstechnik von Eckart bzw. der Bauer Group ist schon jetzt mit den vorhandenen Schleppschlauch-, Schleppschuh- und Scheibenschlitzgeräten sowie mit den Güllegrubbern und -scheibeneggen komplett und ausgereift. Wir haben dieses Jahr ein weiteres LUPUS 155 mit einem 15 Me-

ter breiten Schleppschuhverteiler von Eckart gekauft. Mit einem hohen Anpressdruck von ca. 15 Kilogramm pro Schuh ziehen die einzelnen Schleppschuhe eine Furche in den Boden, sodass die Gülle direkt in die Grasnarbe oder in den Acker gelangt. Ein Vorteil des Schleppschuhverters ist für uns auch, dass noch Arbeitsbreiten von 15 Metern erreicht werden können, welche gut in unsere Anbaustruktur passen. Ich muss mich nach den Fahrgassen meiner Kunden richten, damit möglichst viele Landwirte das Fass optimal nutzen können. Das Modell LUPUS 155 mit Profi-Schleppschuhverteiler kommt bei meinen Kunden super an. Ich werde von ihnen immer wieder auf das sehr gute Ausbringbild angesprochen.

Schleppschuhverteiler von Eckart sind sogar bis Arbeitsbreiten von 24 Metern erhältlich, wobei der Kunde eine entsprechende Fassgröße benötigt, um noch die Schlaglänge zu erreichen. Mittlerweile laufen bei Ihnen vier Profi-Fässer von Eckart im Verleih. Wie kommen Ihre Kunden mit der neuen Technik zurecht?

Andreas Mack: Für mich ist vor allem die Wirtschaftlichkeit der Fässer wichtig, da sie zu 95 Prozent im Mietpark laufen. Weil eine dem Arbeitsablauf entsprechende logische Bedienung der Funktionen vorgegeben ist, werden nur sehr wenige Bedienfehler gemacht. Und somit treten auch keine Materialschäden auf. Die Schneckenpumpentechnik von Eckart benötigt zudem

wesentlich weniger Verschleißteile als die Drehkolbenpumpen meiner früheren Fässer. Weil wir im Jahr mit den vier Eckart-Güllefassern 166.000 Kubikmeter Gülle abrechnen, sind geringe Verschleißkosten für uns entscheidend. Da sind gleich mal einige Tausend Euro eingespart.

Sie halten auf Ihrem Betrieb auch einige Pferde. Sind das Einstellpferde?

Andreas Mack: Nein, das sind unsere argentinischen Polopferde. Sie sind sozusagen ein „Steckenpferd“ meiner Frau, von deren Begeisterung ich mich anstecken ließ. Mit diesen Pferden nehmen wir deutschlandweit an Poloturnieren teil. Ich habe enge Kontakte nach Argentinien, wo dieser Sport sehr populär ist. Im europäischen Winter, wenn es mit unserem Mietpark und dem Lohnunternehmen ruhiger ist, bin ich möglichst in Argentinien, um dort meinem Hobby nachzugehen. Aber auch, um andere Sichtweisen über Lohnunternehmen und Arbeitsweisen mit nach Hause zu nehmen. Das hat mich schon auf einige neue Geschäftsideen gebracht.

Vielen Dank für das informative Gespräch! ●



Der Gülletechnik-Spezialist Eckart bietet Schleppschuhverteiler bis zu einer Arbeitsbreite von 24 Metern an.

Фирма Eckart, специалист по технике для внесения органических удобрений, предлагает систему гибких шлангов с сошниками с рабочей шириной штанги до 24 метров.

Andreas Mack (2. v. li.) mit dem Produktmanager Thomas Perlik (ganz re.) und den Mitarbeitern des Händlers Schauer

Андреас Мак (второй слева), продукт-менеджер Томас Перлик (крайний справа) и сотрудник дилера фирмы Schauer

Имя Андреас Мак известно в округе Диллинген в Швабии как название фирмы-подрядчика и арендодателя техники по внесению навоза. Некоторое время назад вы изменили свой предыдущий бренд и купили сразу несколько цистерн Eckart. Что послужило причиной такого шага?

Андреас Мак: В 2011 году мы сделали выбор в пользу цистерн Eckart для транспортировки жидкого навоза, потому что годом ранее фирма Eckart представила на рынке новый продукт LUPUS-line. В цистернах этой серии установлен новый ведущий маятниковый мост, который в плане управляемости, грузоподъемности и особенно стабильности несравним с техникой других производителей. В феврале 2012 года мы начали использовать первую модель LUPUS 185 вместимостью цистерны 19.100 литров, оснащенную обычным тарельчатым разбрызгивателем.

Начиная с недавнего времени, государственные образовательные учреждения в качестве перспективного подхода рекомендуют проводить внесение и заделку навоза за один проход. В этой связи с 2020 года в Германии предлагается принять дополнение к постановлению о внесении навоза, согласно которому навоз следует вносить полосами или заделывать непосредственно в почву.

Андреас Мак: Изменение тенденции в технологиях внесения навоза я заметил еще в 2012 году. Поэтому сразу в том же году я решился на покупку цистерны Eckart LUPUS 140 с 4-точечной подвеской и дисковым инжектором. Начиная с января 2013 года,

мы предлагаем нашим клиентам технологию внутрпочвенного внесения навоза с рабочей шириной 6 метров. При помощи дискового инжектора навоз вносится непосредственно в почву в ходе одной рабочей операции. Гидравлические цилиндры 4-точечного подъемника прижимают к земле выпуклые диски. Поскольку навоз инжектируется непосредственно в образовавшийся разрез, то потери аммиака и азота существенно снижаются. По официальным результатам измерений, потери аммиака на пастбищах, таким образом, сокращаются на 50 процентов. С момента переосмысления фермерами того факта, что навоз является ценным удобрением и в сочетании с правильно подобранной техникой может заменить дорогостоящие минеральные удобрения, клиенты стали проявлять активный интерес к этой модели цистерны.

Каким Вы видите будущее в технологии внесения органических удобрений?

Андреас Мак: В ближайшие годы, несомненно, будет производиться еще больше навоза. Это требует внедрения экологически целесообразных и агрономически оптимальных технологий. Ассортимент продукции фирмы Eckart и Bauer Group, включающий шланговые, сошниковые и дисковые аппликаторы, а также культиваторы и дисковые бороны, уже сейчас можно считать до конца продуманным. В этом году мы приобрели еще

один LUPUS 155 Eckart, оснащенный системой гибких шлангов с сошниками, с рабочей шириной штанги 15 м. С большим прижимным давлением, приблизительно 15 кг на сошник, сошники прокладывают борозду в почве, и навоз попадает непосредственно в дерновый покров.

Преимущество сошникового аппликатора для нас заключается еще и в рабочей ширине 15 метров, что очень хорошо подходит для технологий возделывания культур. Ведь я должен учитывать технологическую колею на полях, а такая рабочая ширина оптимальна для многих растениеводов. Модель LUPUS 155 с профессиональной системой гибких шлангов с сошниками является для моих клиентов наилучшей, они всегда остаются довольны равномерностью внесения навоза.

Сейчас выпускается шланговый аппликатор с сошниками фирмы Eckart с рабочей шириной 24 метров, причем цистерна должна иметь соответственно большую вместимость, чтобы вносить навоз по всей длине поля. Между тем, у Вас уже работают четыре профессиональные цистерны Eckart, которые вы сдаете в пользование. Как справляются клиенты с новой техникой?

Андреас Мак: Для меня, прежде всего, важна экономичность цистерн, так как они на 95% составляют наш парк машин. Поскольку управление функциями построено очень логично, продумано в соответствии с рабочим циклом, то ошибки в обслуживании крайне редки и материального ущерба не

возникает. Кроме того, шнековые насосы Eckart имеют меньше быстроизнашиваемых частей, чем ротационные насосы моих прежних цистерн. Так как за год четыре наши цистерны Eckart перевозят 166.000 м³ навоза, для нас крайне важно иметь низкие издержки на возмещение износа. Тут можно сразу сэконоимить несколько тысяч евро.

На своем предприятии Вы еще содержите лошадей. Это лошади на постое?

Андреас Мак: Нет, это наши аргентинские поло-пони, так сказать, любимое занятие мой супруги, увлеченность которой передалась и мне. С этими лошадьми мы принимаем участие в турнирах по конному поло по всей Германии. У меня тесные контакты с Аргентиной, где этот спорт очень популярен. Европейской зимой, когда в работе нашего парка сельхозтехники и всей подрядной организации наступает затишье, я стараюсь проводить время в Аргентине, чтобы полностью отдаться своему хобби. Но я там еще и для того, чтобы привезти домой новые представления и методы работы в подрядном деле. Это уже не раз наталкивало меня на свежие идеи в бизнесе.

Большое спасибо за содержательную беседу! ●

Von Abwasser bis Wein: FAN Separatoren sind besonders vielseitig

**От стоков до вина:
сепараторы FAN
очень многофункциональны**



© Africa Studio/Shutterstock

Diese Entwicklung bietet industrielle und kommunale Anwendungen im Wasser-, Abwasser- und Abfallbereich – und viel mehr: Der FAN-Schlammpress-Separator und der FAN-Pressschnecken-Separator erweitern das Produkt-Portfolio der Bauer-Gruppe hervorragend.



**FAN Separator GmbH –
Waste Water Systems
Einsatzschwerpunkte:**

- **Pulp & Paper, MDF Industrie**
- **Kunststoff-Recycling**
- **Schlachthöfe, Lebensmittelverarbeitung, Molke-reien, Getränkeindustrie**
- **Biogasanlagen, die Abfälle aus Landwirtschaft und Industrie sowie Speisereste und Lebensmittelabfälle verarbeiten**
- **kommunale Kläranlagen**

Konfigurierung und Einsatz von bewährten Produkten wie dem FAN PSS, der FAN-Beltec BP, dem FAN CCS und der FAN DAF sowie der Pump- und Rührwerke in diesen Bereichen.

Seit April 2015 werden die nicht landwirtschaftlichen Anwendungen in einem neuen Geschäftsbereich konzentriert: der FAN Separator GmbH – Waste Water Systems. Dieser Bereich umfasst industrielle und kommunale Anwendungen im Wasser-, Abwasser- und Abfallbereich und führt zukünftig auch die Marktbearbeitung selbstständig durch.

Brandneu ist der FAN SPS, der Lösungen im industriellen Abwasser- und Abfallbereich sowie in der Gülle- und Gärrestaufbereitung abrundet und somit das FAN-Angebot erweitert. Mit dieser Entwicklung können nun auch faserarme bzw. faserfreie Schlämme (biologische Schlämme, Flotatschlämme usw.) separiert bzw. entwässert werden.

Im Gegensatz zu den im Markt befindlichen Schneckenpressen zur Schlammentwässerung kommt der FAN SPS – dank der jahrzehntelangen Erfahrung

in der Präzisionsfertigung der Separatoren – ohne Bürsten und Schaber aus.

Container-Lösungen

Der neu entwickelte SPS kann inklusive aller erforderlichen Zusatzaggregate hervorragend in einem isolierten und beheizbaren Container als Plug&Operate-Lösung installiert werden. Die baulichen Vorbereitungen am Kläranlagenstandort sind minimal – ein Gebäude oder eine Baugenehmigung ist nicht erforderlich. Diese Containeranlagen bietet FAN auch als Miet- oder Leasingvariante an. Durch günstige Mietmodelle und Leasingraten lassen sich hohe Investitionskosten und lange Genehmigungsverfahren vermeiden. Für jede Anlage werden individuell abgestimmte Service- und Wartungsverträge angeboten und durch die regelmäßige Überprüfung durch das FAN-Fachpersonal bleibt die Anlagenleistung erhalten und

die Lebensdauer der Anlagenkomponenten wird verlängert. Die Einführung des SPS ermöglicht die Erschließung neuer Anwendungsbereiche, d. h. die Schlammentwässerung in zahlreichen industriellen Bereichen sowie den Eintritt auf die kommunalen Kläranlagen.

Preisgekrönte Weine

Neben den industriellen Standardanwendungen werden auch immer wieder neue, teils exotische Anwendungen zusammen mit unseren Kunden entdeckt und/oder erfolgreich entwickelt. Besonders interessant ist das Pressen von Trauben in der Weinherstellung. Seit mehr als zehn Jahren werden in der Pfalz mit einem FAN-Pressschnecken-Separator erfolgreich prämierte Weine hergestellt. Besonders die platzsparende Installation gegenüber den herkömmlichen Trommelpressen gab in diesem Fall den Ausschlag. Die modifizierte Anlage ist komplett in Edelstahl ausgeführt und entspricht den Vorschriften der Lebensmittelindustrie. ●



In der Weinherstellung ist die Anwendung des FAN Pressschnecken-Separators (noch?) exotisch.

Использование шнекового пресс-сепаратора FAN в виноделии является (все ещё?) экзотическим.

Mit dem FAN SPS können auch faserfreie Schlämme separiert werden.

Сепараторы FAN SPS позволяют сепарировать шлам, не содержащий волокон.



Эта разработка предназначена для промышленного и коммунального применения в сфере водоснабжения, очистки сточных вод и переработки отходов: пресс-сепаратор шлама и шнековый пресс-сепаратор фирмы FAN превосходно дополняют ассортимент продукции группы Vaueer.



Системы очистки сточных вод FAN Separator GmbH

Основное применение:

- Целлюлозно-бумажная промышленность, заводы по производству МДФ
- Вторичная переработка полимеров
- Бойни, переработка пищевых продуктов, молокозаводы, производство напитков
- Биогазовые установки, перерабатывающие отходы сельского хозяйства и промышленности, остатки пищи и пищевые отходы
- Канализационные очистные сооружения

Конфигурация и использование в этих областях таких проверенных продуктов как FAN PSS, FAN-Beltec BP, FAN CCS и FAN DAF, а также насосного и перемещающего оборудования.

С апреля 2015 года все производство техники несельскохозяйственного назначения сосредоточено в новом подразделении предприятия: FAN Separator GmbH - системы очистки сточных вод. Оно охватывает оборудование для промышленного и коммунального использования в области водоснабжения, переработки твердых отходов и очистки сточных вод и в будущем будет самостоятельно проводить «обработку рынка».

FAN SPS пресс-сепаратор шлама является абсолютно новым продуктом, завершающим звеном в сфере очистки промышленных сточных вод и отходов, переработки остатков брожения и навозных стоков, и таким образом, расширяет возможности FAN. Эта разработка позволяет сепарировать и обезвоживать шлам с низким содержанием волокон или не содержащий волокон вообще (биологический шлам, флотационный шлам и т.д.).

В отличие от имеющихся на рынке шнек-прессов для обезвоживания шлама, FAN SPS справляется с поставленной задачей без ершиков и скребков благодаря многолетнему опыту компании в высокоточном изготовлении сепараторов.

Контейнерные решения

Недавно разработанный пресс-сепаратор шлама SPS, включая все необходимые дополнительные компоненты, можно отлично установить в изолированный и отапливаемый контейнер в качестве решения «Plug&Operate». Строительно-подготовительные работы на месте монтажа очистной установки минимальны - здание или разрешение на строительство не требуется. Эти контейнерные системы фирма FAN предлагает также на условиях аренды или лизинга. Выгодные схемы аренды и низкие лизинговые ставки позволяют уйти от высоких инвестиционных затрат и длительной процедуры согласования. Для каждой

установки предусматривается индивидуальный договор на техническое обслуживание, благодаря регулярному профилактическому осмотру специалистами FAN, производительность установки сохраняется, а срок службы компонентов системы продлевается. Внедрение сепаратора SPS делает возможным освоение новых областей применения, таких как обезвоживание осадка в самых различных сферах промышленности и использование в коммунальных очистных сооружениях.

Вина, отмеченные наградами

В дополнение к стандартному промышленному использованию вместе с нашими клиентами мы постоянно открываем для себя новые, иногда весьма экзотические сферы применения. Особенно интересным является отжим винограда в виноделии. На протяжении более 10 лет в Пфальце с помощью шнекового пресс-сепаратора FAN успешно изготавливаются вина, удостоенные высоких наград. Решающее значение в этом случае сыграла компактность установки по сравнению с традиционными барабанными прессами. Модифицированная установка выполнена полностью из нержавеющей стали и соответствует требованиям пищевой промышленности. ●



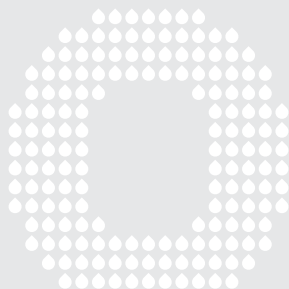
www.bauer-at.com/de



www.bauer-at.com/ru



GROWING
NEWS



Impressum:

Herausgeber: BAUER GmbH
Druck: Druckerei Moser & Partner GmbH
Produktion: www.fresh-content.at
Fotos: Archiv Bauer, Peter Hill/Melzer PR Group
(wenn nicht anders angegeben)

Выходные данные:

Издатель: BAUER GmbH
Печать: Druckerei Moser & Partner GmbH
Графика и дизайн: www.fresh-content.at
Фотографии: архив Bauer, Peter Hill/Melzer PR
Group (если не указано иное)